

# ГРАММАТИКА КОПИЙ И ОРИГИНАЛОВ

**А.В. Сидельцев**

Институт языкознания РАН  
[acidelcev@gmail.com](mailto:acidelcev@gmail.com)

## 1. Копии и оригиналы

Широта интересов юбиляра оправдывает даже статью по хеттскому языку, тем более, что Андрею Александровичу будет, наверное, любопытно почитать про тот язык, который, хотя и вскользь, но постоянно упоминался на заседаниях нашей дирекции последние 6 лет.

Начиная с 70-х годов 20 века в изучении хеттского языка стало стандартом тщательное разграничение лингвистического материала по трем хронологическим периодам его развития — древне-, средне- и новохеттскому. Также с этого времени стало ясно, что время создания текста может и не совпадать с временем, в который был записан конкретный экземпляр текста. Таким образом, древнехеттские тексты могли дойти до нас в записи древнехеттского же времени (= оригиналы), а могли сохраниться в более поздних копиях, созданных в средне- и новохеттское время. Аналогичным образом, среднехеттские тексты могут быть представлены среднехеттскими оригиналами или новохеттскими копиями.

В современной хеттологии принято мнение, что “in copying older texts, Hittite scribes would often alter the original language of the composition, either by updating given linguistic traits to more recent stages (cf. van den Hout 2006), or by erroneously inserting older traits as an attempt at archaizing (cf. Rieken 2001). This is why copies are often unreliable as to the original linguistic layer of a given composition and should be handled with due care as a source of linguistic evidence.” Inglese (2020: 62).

В ряде работ, в том числе в стандартной грамматике хеттского языка (Hoffner & Melchert 2008: 75) выражается и более сильный вариант данного подхода, а именно, то, что лингвистический материал копий необходимо отграничивать от лингвистических данных, сохранившихся в оригиналах и что данные копий не могут использоваться в качестве надежных лингвистических данных: “The use on vocatives of the clitic possessives in -met/- mit (<sup>d</sup>UTU=*met* ‘O my Sungod’ [...]), which only occur in MS or NS copies of older texts is based on a misunderstanding of the clitic possessives by copyists who no



новохеттских оригиналах, так и новохеттских копиях более ранних текстов (средне- и древнехеттских). Таким образом, редупликация клитик происходит только в новохеттский период и редупликация клитик в новохеттских копиях более ранних текстов отражает именно новохеттскую, а не средне- или древнехеттскую особенность.

### 3. Редупликация клитик в оригиналах и копиях: статистика

Сопоставление клитик в новохеттских оригиналах и новохеттских копиях более ранних текстов дает следующую таблицу:

	редупликация		без редупликации		всего
	NH/NS	preNH/NS	NH/NS	preNH/NS	
= <i>an=za</i>	51+5 <sup>2</sup> [68.3%]	26 [46.3%]	11 [31.7%]	30 [53.6%]	123
= <i>at</i> <sub>SG/PL.N.ACC</sub> = <i>za</i>	1 [2%]	1 [1.6%]	50 [98%]	60 [98.4%]	112
= <i>at</i> <sub>3SG/PL.N.ACC/NOM</sub> = <i>ši</i>	8 [21.6%]	0	29 [78.4%]	35 [100%]	72
= <i>aš</i> <sub>3SG.C.NOM</sub> = <i>za</i>	0	1 [3.7%]	16+3 <sup>2</sup> [100%]	26 [96.3%]	46
= <i>aš</i> <sub>3PL.C.ACC</sub> = <i>za</i>	0	0	24+1 <sup>2</sup> [100%]	6+1 <sup>2</sup> [100%]	32
= <i>aš</i> <sub>3SG.C.NOM</sub> = <i>ši</i>	4+1 <sup>2</sup> [71.4%]	0	2 [28.6%]	14 [100%]	21
= <i>an=ši</i>	0	0	7 [100%]	12 [100%]	19
= <i>at</i> <sub>3SG/PL.N.ACC</sub> = <i>šmaš</i> <sub>3PL.DAT</sub>	0	5 [55.5%]	1 [100%]	4 [54.5%]	9
= <i>aš</i> <sub>3PL.C.ACC</sub> = <i>ši</i>	3 [60%]	0	2 [40%]	1 [100%]	6
= <i>uš</i> <sub>3PL.C.ACC</sub> = <i>za</i>	0	0	0	3 [100%]	3
= <i>at</i> <sub>3SG.N.ACC</sub> = <i>šmaš</i> <sub>2PL.DAT</sub>	0	1 [50%]	0	1 [50%]	2
= <i>an=naš</i>	0	1 [100%]	0	0	1
= <i>aš</i> <sub>3SG.C.NOM</sub> = <i>šmaš</i> <sub>3PL.DAT</sub>	0	0	1 [100%]	0	1
= <i>an=šmaš</i> <sub>3PL.DAT</sub>	0	0	0	0	0

Оценивая частотность редупликации клитик в этих двух корпусах, отметим их большую частотность в новохеттских оригиналах: 73 (34%) случая с редупликацией vs 141 (66%) контекст, которые могли бы демонстрировать редупликацию, но ее не показывают. В новохеттских копиях более ранних текстов редупликация фиксируется в 35 случаях (14.7%) vs 203 (85.3%).

Мы относим отличие в частотности на счет того, что редупликация клитик была вторично введена в корпусе новохеттских копий более ранних текстов: в исходных средне- и древнехеттских текстах ее не было, а когда она вводилась при переписывании, в ряде контекстов была сохранена первоначальная дистрибуция без модернизации.

#### 4. Анализ

В этой статье мы не будем рассматривать все аспекты употребления редупликации клитик в двух разных корпусах, а остановимся лишь на одном.

Из сопоставления данных в двух корпусах очевидно, что корпус новохеттских оригиналов демонстрирует редупликацию клитик только в том случае, если обе клитики в цепочке 3 лица единственного числа или же одна из них — рефлексивная клитика (рефлексив в хеттском недоспецифицирован по роду, лицу и числу), в то время как в корпусе новохеттских копий более ранних текстов редупликация представлена и в ряде цепочек клитик, где одна из клитик — множественного числа.

Для понимания природы этого отличия нам необходимо обратиться к более широкому контексту. Как было продемонстрировано в работе (Sideltsev 2019), порядок клитических личных местоимений =1/2/3Pl.Dat=3Sg.Acc был единственным возможным лишь в новохеттских оригиналах. В средне- и древнехеттских текстах (как оригиналах, так и более поздних новохеттских копиях) помимо этого порядка слов был представлен и альтернативный порядок =3Sg.Acc=1/2/3Pl.Dat. В новохеттских оригиналах этот порядок представлен уникально редко, лишь два раза в текстах, написанных во время правления Мурсили II.

Таким образом, все те случаи, которые отклоняются от новохеттских оригиналов в новохеттских копиях более ранних текстов, сводимы к тому, что редупликации были подвержены все контексты, в которых была представлена цепочка клитик =3Sg.Acc=1/2/3Pl.Dat/3Sg.Dat. Таким образом, тот порядок клитик, который вызвал редупликацию, был в новохеттских копиях более ранних текстов =an=naš и, как таковой, он был типичен для средне- и древнехеттских текстов и был перенесен в копию текстов, сделанных в новохеттское время. Таким образом, наличие редупликации в контексте =3Sg.Acc=1/2/3Pl.Dat надо парадоксальным образом отнести одновременно на счет копий (поскольку именно тот факт, что текст был создан до новохеттского периода и определил наличие порядка клитик =an=naš), и на счет того, что копия была сделана в новохеттское время (поскольку цепочка клитик =3Sg.Acc=1/2/3Pl.Dat/3Sg.Dat была в новохеттский период потенциально редуплицируема). При этом важно, что в новохеттском оригинале редупликация того же набора клитик была невозможна, поскольку порядок этих клитик в новохеттских оригиналах был =1/2/3Pl.Dat=3Sg.Acc. Следовательно, в нем редупликация была невозможна, поскольку редупликация клитик в хеттском всегда была ограничена последовательностью клитик Acc=Dat. Таким образом, получается, что текст, представляющий собой новохеттскую копию более раннего оригинала, просто предоставил еще один контекст для редупликации, отсутствующий в новохеттских оригиналах.

## 5. Выводы

Основным выводом нашего небольшого исследования является то, что при исследовании низкочастотных явлений необходимо учитывать все имеющиеся данные, не отбрасывая материал копий *a priori*.

Тщательный анализ поможет выделить те особенности копий, которые отличаются от оригинальных текстов. В нашем случае единственное существенное отличие между новохеттскими оригиналами и новохеттскими копиями более ранних текстов состоит в том, что в копиях редупликация затрагивала большее количество контекстов из-за того, что в более ранних текстах, особенности которых сохранились в новохеттских копиях, был представлен порядок клитик, подверженный редупликации и отсутствовавший в новохеттских оригиналах.

## Литература

- Goetze A. 1930. *Neue Bruchstücke zum grossen Text des Hattusilis und den Paralleltexen*. Leipzig.
- Hoffner H.A. Jr. 1986. Studies in Hittite Grammar. In: *Kaniššuwār. A Tribute to Hans G. Güterbock on his seventy-fifth Birthday, May 27, 1983 (AS 23)*, 83–94.
- Hoffner H.A. Jr. 1998. *Hittite Myths. 2nd ed. (SBL WAW 2)*. Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Hoffner H.A. Jr., Melchert C.H. 2008. *A grammar of the Hittite language, Part 1: Reference grammar*. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns.
- Inglese G. 2020. *The Hittite Middle Voice* (Brill's Studies in Indo-European Languages & Linguistics 20). Leiden, Boston: Brill.
- Miller J. 2013. *Royal Hittite instructions (SBL WAW 31)*. Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Sideltsev A. 2019. The Order of Enclitic Personal Pronouns in Hittite. *ZA*, n. 109, 90–100.
- Yakubovich I. 2008. *Sociolinguistics of the Luvian Language*. Ph.D. Dissertation, University of Chicago.
- Yakubovich I. 2010. *Sociolinguistics of the Luvian Language*. Leiden, Boston: Brill.